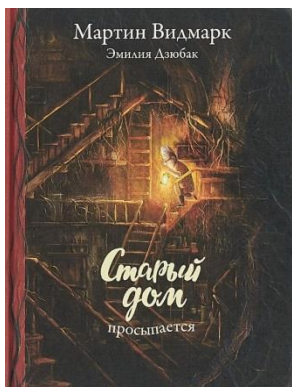


Видмарк, М. Старый дом просыпается / Мартин Видмарк; ил. Э. Дзюбак; пер. с швед. К. Коваленко. – Санкт-Петербург : Поляндрия Принт, 2019. – 38 с. : ил.



Старый Ларсон давно живёт один в большом доме: жена умерла, дети выросли и уехали. Даже кот куда-то пропал. Одиночество и тишина окружают Ларсона. Осталось только прошлое и воспоминания. Стоит зайти в мастерскую художницы жены, как цветы на её картинах освещают лицо старика. Но закрывается дверь, и лепестки маков летят ему вслед. Обрывается тонкая связь с прошлым. Стоит войти в библиотеку, как он видит неясный силуэт себя, молодого, склонившегося над книгой. Но гаснет лампа, и старый Ларсон бредёт в спальню.

Однажды (какое прекрасное слово!) стучится соседский мальчик и просит присмотреть за его цветком, пока он в отъезде. В горшке – только земля, цветочное семечко ещё спит. Но когда оно проклюнется – всё изменится...

Эту книжку в 38 страниц можно пересказать за несколько минут, текста под рисунками немного. Но лучше и важнее – вглядываться в иллюстрации.

Молодая польская художница Эмилия Дзюбак выбрала для книги тёмные цвета – коричневый, чёрный. Но они не мрачные, а, пожалуй, таинственные, глухие, притушённые. Вот Ларсон спускается по лестницам, и они кажутся бесконечными, переплетаются и вдруг становятся похожими на корни дерева. Вот из земли показался росток – маленький, но такой сильный! Он весь светится жизнью, его гибкие корни охватывают землю мощно и уверенно. И тёмные краски постепенно уходят, уступая светлым и нежным. Меняется и жизнь Ларсона.

Маленький рассказ похож на притчу. Он про одиночество, воспоминания, а ещё – о продолжении жизни, о будущем, о желаниях и возможностях человека.

Эту книгу можно назвать произведением искусства. Она специально состарена: шероховатая обложка, на переплёте потёртости, уголки книги закруглены – как будто обтрепались, пожелтевшие страницы с пятнами кажутся ломкими от времени, внутри кое-где прорисован скотч, неровно отрезанный и наклеенный неловкой рукой, - он словно скрепляет раны книги.

Книга – плод сотрудничества трёх мастеров (не считая издательства):

- автора Мартина Видмарка. Живёт в Стокгольме. Долгое время работал учителем, а теперь пишет книги. Они переведены более чем на 20 языков мира.

- переводчика Ксении Коваленко. Известна переводами со скандинавских языков книг Свена Нурдквиста, Эльзы Бесков, Фриды Нильсон, Лены Шёберг, Фредрика Бакмана и др.

- иллюстратора Эмилии Дзюбак. В 2010 году окончила Академию изобразительных искусств в Познани. Иллюстрирует детские книги. Волшебный мир художницы населён маленькими добрыми существами. В России вышли ещё 10 книг с её оформлением (смотри иллюстрации Э. Дзюбак https://www.liveinternet.ru/users/lara_rimmer/post353202944).

В дополнение предлагаем послушать и посмотреть и видеорассказ блогера Дмитрия Гасина на его канале«Lapadom» о книге М. Видмарка «Старый дом просыпается». https://youtu.be/_PURBX1LAg

Н.Г. Кесарева, зав. сектором Центр детского чтения